



Manuale utente TRASEMINATRICE/RASTRELLO A MOTORE

PR550, PR550H, PR550V, PR550HV, OS552, OS552H

N. di serie iniziale: 020316001

Accessori

Pezzi di ricambio

ROTORE A LAME FISSE	LAME DI TAGLIO	KIT TRASEMINATRICE	LAME A FLAGELLI	PERNI PER LAMA A FLAGELLI
Rotore a lame fisse completo per il vostro PR. Rotore da 20" da utilizzare per prati che necessitano di un taglio verticale e per facilitare la trasemina.	Set completo di lame di ricambio. Include dei fermagli di fissaggio nuovi per il montaggio dei ricambi.	Il nuovo Kit Traseminatrice in leggero materiale plastico è realizzato in robusto polipropilene ad alta densità. Su ciascun lato è munito di maniglie per il sollevamento e converte in maniera semplice un Arieggiatore della serie PR in una traseminatrice, utilizzando solamente 4 bulloni e pochi attrezzi. <i>NOTA:</i> il Kit di Conversione in Traseminatrice (350328) comprende un Rotore a lame fisse (350113). L'articolo n. (350325) comprende la sola traseminatrice.	Un set completo delle nostre lame a flagello di alta qualità per il vostro PR. Include dei fermagli di fissaggio nuovi per il montaggio dei ricambi.	Set completo di lame di ricambio. Include dei fermagli di fissaggio nuovi per il montaggio dei ricambi
P/N 350414	P/N 350187	P/N 350325 / 350328	P/N 350186	P/N 350185

IMPORTANTE: LEGGERE CON ATTENZIONE PRIMA DELL'USO E CONSERVARE PER FUTURA CONSULTAZIONE



INDICE

SPECIFICHE E RUMORE/VIBRAZIONI	3
ETICHETTE DI ISTRUZIONI	4
CHECKLIST IMBALLAGGIO E ASSEMBLAGGIO	5
FUNZIONAMENTO	6-8
MANUTENZIONE	9-10
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	10
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	11-13

NOT FOR REPRODUCTION



MANUALE UTENTE OVERSEEDER/POWER RAKE

SPECIFICHE

	PR550	PR550H	PR550V	PR550HV	OS552	OS552H
Motore: HP	5.5 (4.1 kW)	5.5 (4.1 kW)	5.5 (4.1 kW)	5.5 (4.1 kW)	5.5 (4.1 kW)	5.5 (4.1 kW)
Motore: Modello	13L1320111F8	X160UT2QX2	13L1320111F8	X160UT2QX2	13L1320111F8	X160UT2QX2
Motore: Tipo	B&S VANGUARD	HONDA OHV	B&S OV	HONDA OHV	B&S VANGUARD	HONDA OHV
Motore: Capacità serbatoio carburante	3.0 qt. (2.84 L)	3.88 qt. (3.6 L)	3.0 qt. (2.84 L)	3.88 qt. (3.6 L)	3.0 qt. (2.84 L)	3.88 qt. (3.6 L)
Motore: Capacità coppa olio	0.66 qt. (0.62 L)	0.69 qt. (0.65 L)	0.66 qt. (0.62 L)	0.69 qt. (0.65 L)	0.66 qt. (0.62 L)	0.69 qt. (0.65 L)
Peso unità totale:	149# (67,7 kg)	147# (66.8 kg)	149# (67,7 kg)	147# (66.8 kg)	162# (73.6 kg)	160# (72.7 kg)
Peso motore:	34# (15.4 kg)	34# (15.4 kg)	34# (15.4 kg)	34# (15.4 kg)	36# (16.3 kg)	34# (15.4 kg)
Pendenza operativa massima	15°	20°	15°	20°	15°	15°
Test rumore in conformità con 2000/14/CE	101 dB(a)	101 dB(a)	101 dB(a)	101 dB(a)	101 dB(a)	101 dB(a)
Rumore all'orecchio dell'operatore	82 dB(a)	82 dB(a)	82 dB(a)	82 dB(a)	82 dB(a)	82 dB(a)
Vibrazioni alla posizione dell'operatore	0.82g (8.04 m/s ²)	0.82g (8.04 m/s ²)	0.82g (8.04 m/s ²)	0.82g (8.04 m/s ²)	3.2g	3.2g

RUMORE



L_{WA}

101 LIVELLO RUMORE 82 dB(a) alla posizione dell'operatore

Le prove rumore sono state condotte in conformità con la direttiva 2000/14/CE in data 13/2/2002 nelle condizioni elencate di seguito.

⚠ Il livello di potenza sonora riportato rappresenta il valore più alto rilevato tra tutti i modelli considerati in questo manuale. Per individuare il livello di potenza sonora del proprio modello, fare riferimento alla targhetta di identificazione dell'unità.

Condizioni generali:
 Temperatura:
 Velocità del vento:
 Direzione del vento:
 Umidità:
 Pressione barometrica:

Soleggiate
 48°F (8.9°C)
 2 mph (3.2 kmh)
 Sud-est
 29%
 30.34Hg (770 mm Hg)

DATI SULLE VIBRAZIONI

LIVELLO DI VIBRAZIONE 82g (8.04m/s²)

I livelli di vibrazione sulle impugnature per l'operatore sono stati misurati in direzione verticale, laterale e longitudinale, usando apparecchiature di prova tarate. Le prove sono state effettuate il giorno 25.05.2006 nelle condizioni elencate di seguito.

Condizioni generali:
 Temperatura:
 Velocità del vento:
 Direzione del vento:
 Umidità:
 Pressione barometrica:

Soleggiate
 72.32°F (22.4°C)
 3.8 mph (6.12kph)
 Est
 62.2%
 29.9Hg (101.3kpa)



MANUALE UTENTE OVERSEEDER/POWER RAKE

ETICHETTE DI ISTRUZIONI

Su ogni traseminatrice Power Rake/Overseeder BILLY GOAT® sono state apposte le etichette riportate di seguito. Sostituire eventuali adesivi danneggiati o mancanti prima di mettere in funzione la macchina. Per facilitare il riordino delle etichette sostitutive, viene riportato il numero di codice tratto dall'Elenco illustrato dei pezzi di ricambio. La posizione corretta di ogni etichetta è desumibile dai numeri di Figura e di Articolo mostrati qui.



ETICHETTA PERICOLO TENERE LONTANI MANI E PIEDI
ARTICOLO N. 51 P/N 400424



ETICHETTA FRIZIONE ARTICOLO N. 49
P/N 830503



PERICOLO DETRITI VOLANTI
ARTICOLO N. 48 P/N 810736



ETICHETTA PARASCINTILLE
ARTICOLO N. 81 100252

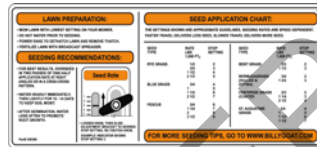
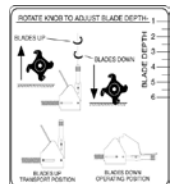


ETICHETTA PROTEZIONE CAUTELA
ARTICOLO N. 52 P/N 900327



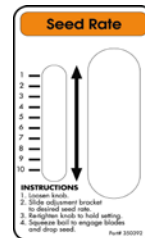
ETICHETTA COMBUSTIBILE ESPLOSIVO
ARTICOLO N. 50 P/N 400268

ETICHETTA ISTRUZIONI REG. ALTEZZA
ARTICOLO N. 35 P/N 350176



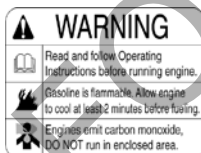
ETICHETTA ISTRUZIONI SEMINATRICE
Articolo n. 30 P/N 350386
(pagina 8)

ETICHETTA MISURATORE SEMENTI
Articolo n. 29 P/N 350392
(pagina 8)

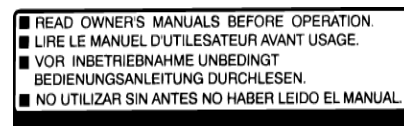


ETICHETTE MOTORE

BRIGGS & STRATTON



HONDA

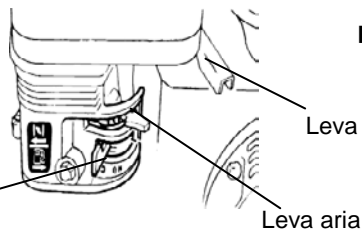


COMANDI MOTORE



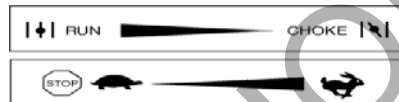
MANUALE UTENTE OVERSEEDER/POWER RAKE

Honda



Briggs & Stratton

In caso di partenza a freddo, tirare l'aria con l'apposita leva



Impostare la leva alla velocità del motore desiderata. Spostare la leva completamente a sinistra per arrestare il motore

CHECKLIST IMBALLAGGIO

NOTA: Gli articoli in () sono riportati nel Catalogo illustrato e nell'Elenco ricambi alle pagine 11-16.

Il Rastrello a motore Billy Goat viene spedito dalla fabbrica in un unico cartone completamente montato.



LEGGERE tutte le istruzioni di sicurezza prima di assemblare l'unità.

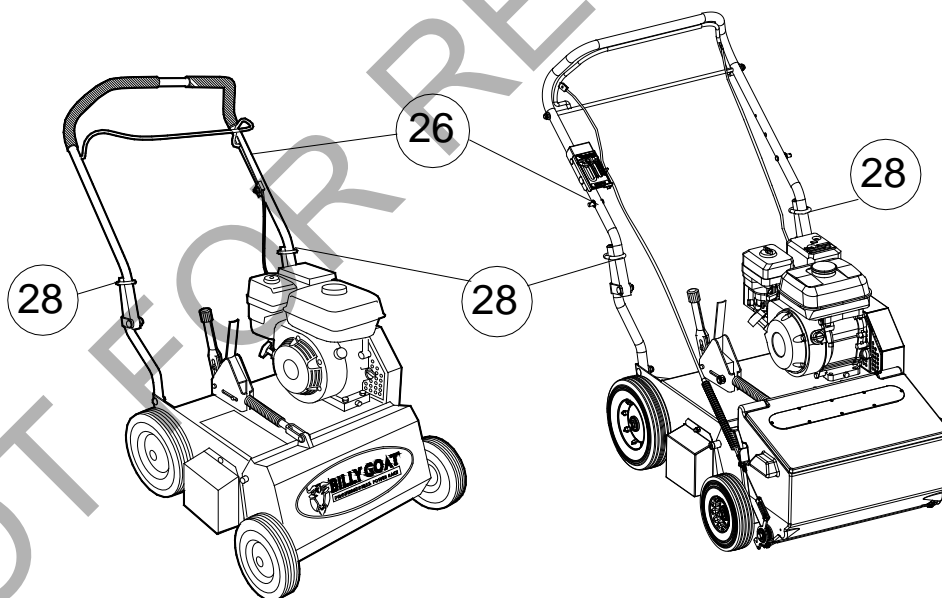
PRESTARE CAUTELA quando si estrae l'unità dall'imballo: i cavi del gruppo manubrio sono collegati alla macchina.



RIFORNIRE DI OLIO PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE

SACCHETTO BULLONERIA E PACCHETTO OPUSCOLI

Scheda di garanzia P/N- 400972, Manuale del proprietario P/N-350412, Manuale di sicurezza generale e avvertenze P/N-100295, Dichiarazione di conformità P/N-350139



PR550, PR550H,
PR550T, PR550HT,
PR600S

OS552, OS552H,
and OS602S

Distinta imballaggio

- Briggs & Stratton
5.5 B&S VANGUARD
- Honda 5.5 OHV
- Subaru 6HP EX17
- Pacchetto opuscoli
P/N-350110



MONTAGGIO

NOTA: Gli articoli in () sono riportati nel Catalogo illustrato e nell'Elenco ricambi alle pagine 11-16.

- SOLLEVARE** il montante superiore del manubrio (rif. 26) e far scorrere gli anelli d'arresto (rif. 28) in posizione per fissarlo al montante inferiore.
- CONTROLLARE** il livello dell'olio e riempire fino alla tacca con il liquido raccomandato dal fabbricante. Abbassare la leva di regolazione dell'altezza di lavoro perché il motore sia in piano durante il controllo. Fare riferimento al manuale di istruzioni del produttore del motore.
- COLLEGARE** il cavo candela.

FUNZIONAMENTO

NOTA: Gli articoli in () sono riportati nel Catalogo illustrato e nell'Elenco ricambi alle pagine 11-16.

OPERAZIONI DI TAGLIO

NOTA: NON PARCHEGGIARE MAI QUESTA UNITÀ SU ALCUN TIPO DI PENDENZA. Quando si parcheggia l'unità, mantenere sempre il rotore posizionato verso l'alto.

POSIZIONE LAME E LEVA REGOLAZIONE PROFONDITÀ: È possibile sollevare le lame o affondarle nel terreno mediante la leva per la regolazione dell'altezza di lavoro posta sul corpo macchina. Per affondare le lame nel terreno, la levetta per il bloccaggio della regolazione dell'altezza deve essere spinta all'indietro. La profondità delle lame può essere aumentata o diminuita.

REGOLAZIONE PROFONDITÀ LAME: Le lame possono essere sollevate o abbassate, ruotando la manopola posta sulla leva di regolazione. Le lame vengono abbassate ruotando la manopola in senso orario e alzate ruotandola in senso antiorario. È possibile stimare la profondità relativa delle lame facendo riferimento alla scala graduata situata sull'angolo anteriore destro della base motore. Quando si sostituiscono le lame, la profondità può essere stimata come segue: 2.5 sulla scala graduata indica che sono all'altezza del terreno, 3 è pari alla profondità di 0.25" e 3.5 è pari alla profondità di 0.5".

MANUBRIO A SCOMPARSA: Questa unità è dotata di un manubrio superiore a scomparsa per facilitarne il rimessaggio e il trasporto. Il manubrio può essere ripiegato facendo scorrere verso l'alto gli anelli d'arresto (rif. 28). Ciò rilascia la parte superiore che può quindi essere ripiegata

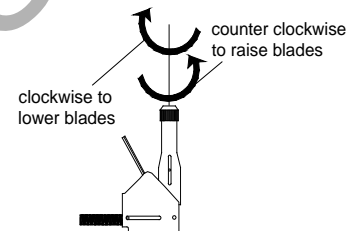


Fig. 1

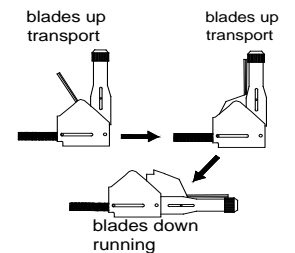
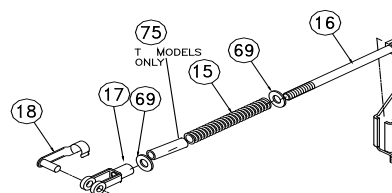


Fig. 2

ARIEGGIATORE CON DENTI A MOLLA

Per convertire l'arieggiatore inserendo i denti a molla nel rotore, è necessario sostituire il distanziale nella leva di comando per alloggiarvi i denti. Rimuovere per primo il fermo (rif. 18), poi svitare la forcella (rif. 17), rimuovere la rondella (rif. 69) e inserire il distanziale (rif. 75) davanti alla molla. Rimontare il tutto seguendo l'ordine inverso.



ARIEGGIATURA - ROTORE CON LAME A FLAGELLI (Vedere Fig. 4).

NOTA: Per effettuare questa operazione occorre disporre del gruppo rotore con lame a flagelli (Fig. 3).

IMPOSTARE LA PROFONDITÀ: A motore spento, impostare l'altezza di lavoro in modo che le lame sfiorino appena la superficie piana del terreno (per es., vialetto, marciapiede).

INNESTARE LE LAME: Tirare indietro la leva di innesto dei denti posta sul manubrio dell'operatore. **NOTA:** Quando si impegnano le lame in condizioni di lavoro gravoso (ad es., con feltro molto spesso o su zolla molto irregolare), premere verso il basso l'impugnatura del manubrio sollevando leggermente le ruote anteriori. Impegnare le lame. Abbassare lentamente la macchina sul terreno.

ARIEGGIATURA: Rastrellare una piccola area di prova ed esaminare i risultati. Lo strato di feltro viene smosso andando a depositarsi sull'erba in buona salute. Per evitare di danneggiare eccessivamente il tappeto erboso sano, regolare la profondità delle lame. Continuare l'arieggiatura del prato, procedendo in una sola direzione (cioè, nord-sud oppure est-ovest). **NOTA:** Se si avverte un forte calo di potenza del motore o se la macchina tira in avanti e si rovescia, significa che le lame sono regolate troppo basse.

RIMOZIONE DEL FELTRO: Al termine dell'arieggiatura, sulla superficie del manto erboso rimane uno strato di feltro, che deve essere rimosso prima di procedere alle successive operazioni di concimazione, semina o irrigazione. Si raccomanda l'uso di un aspiratore o di un soffiatore carrellato per la raccolta e la rimozione del feltro.

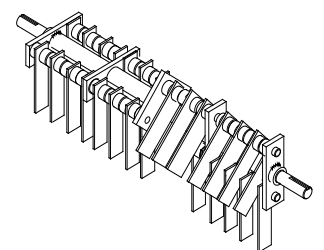


Fig. 4



MANUALE UTENTE OVERSEEDER/POWER RAKE

ARIEGGIATURA - ROTORE CON DENTI A MOLLA (Vedere Fig. 5).

NOTA: Per effettuare questa operazione occorre disporre del gruppo rotore con denti a molla (350354).

IMPOSTARE LA PROFONDITÀ: A motore spento, impostare l'altezza di lavoro in modo che i denti a molla sfiorino appena la superficie piana del terreno (ad es., vialetto o marciapiede) rispetto alla quale la macchina deve essere regolata. **NOTA:** Un eccessivo contatto dei denti a molla con il terreno non farà altro che provocare una usura e rottura precoce degli stessi.

INNESTO DEI DENTI: Tirare indietro la leva di innesto dei denti posta sul manubrio dell'operatore. **NOTA:** Quando si impegnano i denti a molla in condizioni di lavoro gravoso (ad es., con feltro molto spesso o su zolla molto irregolare), premere verso il basso l'impugnatura del manubrio sollevando leggermente le ruote anteriori. Impegnare i denti a molla. Abbassare lentamente la macchina sul terreno.

ARIEGGIATURA: Rastrellare una piccola area di prova ed esaminare i risultati. Lo strato di feltro viene smosso andando a depositarsi sull'erba in buona salute. Per evitare di danneggiare eccessivamente il tappeto erboso sano, regolare la profondità dei denti a molla. Continuare l'arieggiatura del prato, procedendo in una sola direzione (cioè, nord-sud oppure est-ovest). **NOTA:** Se si avverte un forte calo di potenza del motore o se la macchina tira in avanti e si rovescia, significa che i denti a molla sono regolati troppo bassi.

RIMOZIONE DEL FELTRO: Al termine dell'arieggiatura, sulla superficie del manto erboso rimane uno strato di feltro, che deve essere rimosso prima di procedere alle successive operazioni di concimazione, semina o irrigazione. Si raccomanda l'uso di un aspiratore o di un soffiatore carrellato per la raccolta e la rimozione del feltro.

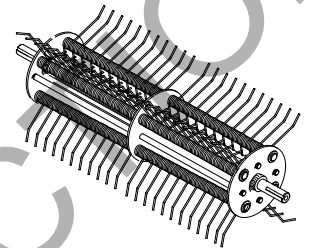


Fig. 5

OPERAZIONE VERTICUT (Vedere Fig. 6).

NOTA: Per effettuare questa operazione occorre disporre del gruppo rotore a lame fisse (350113).

IMPOSTARE LA PROFONDITÀ: A motore spento, impostare l'altezza di lavoro in modo che le lame sfiorino appena la superficie piana del terreno (per es., vialetto, marciapiede).

INNESTARE LE LAME: Tirare indietro la leva di innesto dei denti posta sul manubrio dell'operatore. **NOTA:** Quando si impegnano le lame in condizioni di lavoro gravoso (ad es., con feltro molto spesso o su zolla molto irregolare), premere verso il basso l'impugnatura del manubrio sollevando leggermente le ruote anteriori. Impegnare le lame. Abbassare lentamente la macchina sul terreno.

TAGLIO: Eseguire il verticut o taglio verticale su una piccola area di prova ed esaminare i risultati. Lo strato di feltro e di steli recisi dovrebbe risultare smosso e depositato sull'erba in buona salute. Le ramificazioni superficiali dovrebbero essere tagliate e pronte per la rimozione. Per evitare di danneggiare eccessivamente il tappeto erboso sano, regolare la profondità delle lame. Continuare l'arieggiatura del prato, procedendo in una sola direzione (cioè, nord-sud oppure est-ovest). **NOTA:** Se si avverte un forte calo di potenza del motore o se la macchina tira in avanti e si rovescia, significa che le lame sono regolate troppo basse.

RIMOZIONE DI FELTRO E SFALCI: Al termine dell'arieggiatura, sulla superficie del manto erboso rimane uno strato di feltro e di steli recisi. Si raccomanda l'uso di un aspiratore o di un soffiatore carrellato per la raccolta e la rimozione del feltro e degli sfalci.

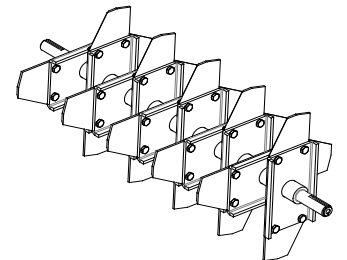


Fig. 6

OPERAZIONE DI TRASEMINA

NOTA: Per effettuare questa operazione occorre disporre del gruppo rotore a lame fisse (350113).

LASCIAR ASCIUGARE: Accertarsi che l'erba sia asciutta. Con il bagnato si possono provocare gravi danni all'erba sana.

SEMENE: Spargere la semente attenendosi al dosaggio indicato dal fornitore (ad es., 10 lbs. per 1000 ft² [4,5 kg. per 93 m²])

IMPOSTARE LA PROFONDITÀ: A motore spento, impostare l'altezza di lavoro in modo che le lame affondino di 6-12 mm nella superficie piana del terreno (per es., vialetto, marciapiede).

IMPEGNARE LA FRIZIONE: Tirare indietro la leva di innesto dei denti posta sul manubrio dell'operatore. **NOTA:** Quando si impegna la frizione in condizioni di lavoro gravoso (ad es., con feltro molto spesso o su zolla molto irregolare), premere verso il basso l'impugnatura del manubrio sollevando leggermente le ruote anteriori. Impegnare la frizione. Abbassare lentamente la macchina sul terreno.

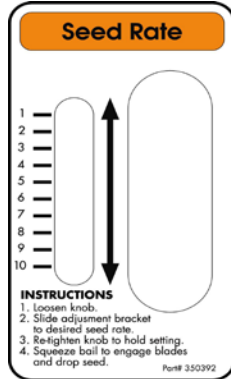
TAGLIO: Far passare la macchina sull'area precedentemente seminata per inglobare la semente nel terreno. Per evitare di danneggiare eccessivamente il tappeto erboso sano, regolare la profondità delle lame. Continuare l'arieggiatura del prato, procedendo in una sola direzione (cioè, nord-sud oppure est-ovest). **NOTA:** Se si avverte un forte calo di potenza del motore o se la macchina tira in avanti e si rovescia, significa che le lame sono regolate troppo basse.

IRRIGAZIONE E CONCIMAZIONE: Una volta interrata la semente, irrigare e concimare attenendosi alle indicazioni del fornitore dei semi.



MANUALE UTENTE OVERSEEDER/POWER RAKE

REGOLAZIONE SEMINA



SEED APPLICATION CHART:

THE SETTINGS SHOWN ARE APPROXIMATE GUIDELINES. SEEDING RATES ARE SPEED DEPENDENT. FASTER TRAVEL DELIVERS LESS SEED, SLOWER TRAVEL DELIVERS MORE SEED.

SEED TYPE	RATE LBS 1,000 FT ₂	STOP SETTING	SEED TYPE	RATE LBS 1,000 FT ₂	STOP SETTING
RYE GRASS	1/2	2	BENT GRASS	2/3	2
	3/4	3		1 1/3	3
	1 1/2	4	BERMUDAGRASS (HULLED & ZOYSIA)	3/4	2
	2 1/3	5		1 2/3	3
BLUE GRASS	3/4	4	CENTPEDE GRASS (COATED)	2/3	2
	1	5		1 1/4	3
	1 1/2	6		2 1/2	4
FESCUE	2 1/2	7	ST. AUGUSTINE GRASS	3/4	4
	3/4	6		1	5
	1 1/4	7		1 1/3	6
	2	8		1 1/2	7
	3 1/2	9			

PREPARAZIONE DEL

- Tagliare l'erba all'altezza minima consentita dal rasaerba.
- Non irrigare prima della semina.
- Arieggiare il prato per rimuovere il feltro.
- Concimare il prato con uno spreader a spaglio.
- Per ottenere risultati migliori seminare in due passate con metà dose per applicazione, ad angolo retto o in senso trasversale. (Vedere Fig 7 e 8)
- Innaffiare abbondantemente subito, poi leggermente per 10-14 giorni, mantenendo il terreno umido.
- Dopo la germinazione, innaffiare meno spesso per favorire la crescita radicale.

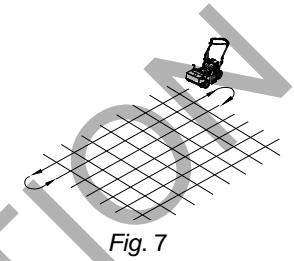


Fig. 7

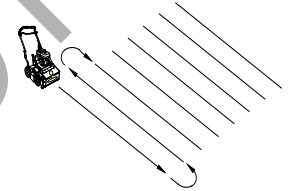


Fig. 8

*****SUGGERIMENTI*****

Prima di iniziare il lavoro, è preferibile valutare le condizioni del prato tramite una serie di carotaggi nell'area da trattare. È possibile estrarre una carota di terreno utilizzando uno spezzone di tubo in PVC o in metallo. Introdurre il tubo nel terreno con un martello, estrarlo, spingere fuori la carota ed esaminarla per determinare lo spessore del feltro in giardino.

FALCIARE

Tagliare l'erba alla normale altezza. Accertarsi che l'erba sia asciutta. Con il bagnato si possono provocare gravi danni all'erba sana.

ISPEZIONARE

Prima di iniziare il lavoro, controllare il prato. Rimuovere tutte le pietre, i cavi, i filamenti o qualunque altro oggetto che possa rappresentare un pericolo durante il lavoro.

INDIVIDUARE

Contrassegnare tutti gli oggetti fissi da evitare durante il lavoro, quali testine di irroratori, valvole idriche, cavi sotterrati o ancoraggi per stendibiancheria ecc.

FELTRO

Il feltro è uno spesso strato di erba morta, frammenti e radici che si accumulano nel tempo alla base del manto erboso, impedendo all'aria, all'acqua e al concime di raggiungere il terreno. Ciò può provocare uno scarso sviluppo delle radici, rendendo il prato maggiormente esposto alle malattie e alla siccità. Il feltro inoltre diventa l'ambiente ideale nel quale gli insetti si annidano e si riproducono. La rimozione periodica del feltro aiuta a mantenere il prato in buona salute.

FELTRO SPESSE

Un prato che presenti uno spessore eccessivo di feltro richiede ripetuti trattamenti per un'efficace rimozione dello stesso. Tentare di rimuovere lo strato di feltro eccessivamente spesso (oltre 19 mm) con un unico intervento può danneggiare o distruggere la parte vitale del prato. È preferibile rimuovere il feltro spesso con trattamenti stagionali (ad es., primavera e autunno).

PENDENZE

Esegui il lavoro procedendo trasversalmente alla pendenza e non su e giù. Ciò risulta molto più facile e sicuro per l'operatore ed è anche meglio per il prato. Lavorando trasversalmente alla pendenza aiuta a ridurre lo scorrimento dell'acqua durante l'irrigazione e permette al terreno di trattenere una maggiore quantità di sementi, concime e acqua. La pendenza massima sulla quale può lavorare la macchina è del 35% o di 19°.

PROFONDITÀ

La macchina prevede un'ampia regolazione delle profondità per compensare la progressiva usura delle lame. Impostare il rotore su una maggiore profondità di lavoro non migliora il risultato. Il rotore con le lame a flagelli è concepito per essere regolato in modo da sfiorare la superficie piana del terreno. Il rotore a lame fisse deve essere regolato al livello del terreno per le lavorazioni di taglio verticale, mentre per le operazioni di trasemina deve essere regolato a una profondità massima di 1/2". Regolandolo per una profondità maggiore, il risultato sarà una usura precoce della macchina (ad es., della cinghia). Se si desidera lavorare ad una profondità maggiore rispetto a quanto previsto dalle linee guida, è opportuno farlo gradualmente, in più passaggi.

TAGLIO / SEMINA: Prima di cominciare, tagliare l'erba ad un'altezza inferiore al solito (ad es., all'incirca 2" per la festuca). Per risultati migliori, tagliare e seminare in senso trasversale (Vedere Fig. 7 e 8).



MANUTENZIONE

NOTA: Gli articoli in () sono riportati nel Catalogo illustrato e nell'Elenco ricambi alle pagine 11-16.

MANUTENZIONE PERIODICA

La manutenzione periodica deve essere eseguita in base al seguente calendario:

Attività di manutenzione	Ogni utilizzo (giornalmente)	Ogni 25 ore
Controllo delle parti allentate, usurate o danneggiate		•
Controllo olio motore	•	
Ispezione della cinghia di trasmissione		•
Motore (fare riferimento al manuale del motore)		
Ingrassaggio dei cuscinetti del rotore		•
Ispezione e pulizia del filtro dell'aria	•	
Lubrificazione della tiranteria		•

USURA DELLE LAME A FLAGELLI

1. Aspettare che il motore si sia raffreddato e scollegare la candela.
2. Chiudere la valvola della benzina (se disponibile).
3. Ribaltare la macchina appoggiandola sul manubrio inferiore e stabilizzarla.
4. Verificare lo stato di usura delle lame e sostituirle tempestivamente in caso di deformazioni o incrinature. Misurare la lunghezza complessiva della lama. (Vedere Fig. 9).
5. Se la lunghezza complessiva delle lame è inferiore a 83 mm, devono essere sostituite.
NOTA: Si raccomanda di sostituire tutte le lame a flagelli contemporaneamente.

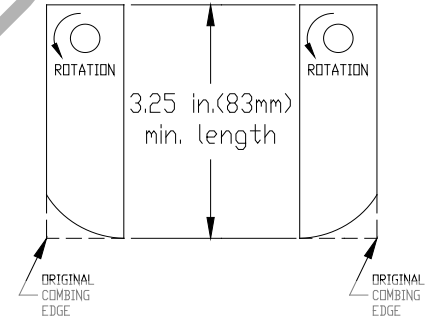


Fig. 9

USURA DELLE LAME FISSE

1. Aspettare che il motore si sia raffreddato e scollegare la candela.
2. Chiudere la valvola della benzina (se disponibile).
3. Ribaltare la macchina appoggiandola sul manubrio inferiore e stabilizzarla.
4. Verificare lo stato di usura delle lame e sostituirle tempestivamente in caso di deformazioni o incrinature. Misurare la lunghezza complessiva della lama usurata dal centro dell'attacco bullonato alla punta.
5. Se la lunghezza complessiva delle lame è inferiore a 76 mm, devono essere sostituite. NOTA: Si raccomanda di sostituire tutte le lame contemporaneamente.

INVERSIONE DEL ROTORE CON LAME A FLAGELLI

Per ottimizzare la durata e le prestazioni delle lame a flagelli è possibile invertire periodicamente il verso di montaggio del rotore in modo da rinnovare lo spigolo delle lame. Ciò richiede all'incirca 20 minuti e l'utilizzo di due chiavi a bussola da 1/2" e 9/16" con prolunga.

1. Aspettare che il motore si sia raffreddato e scollegare la candela.
2. Chiudere la valvola della benzina (se disponibile).
3. Ribaltare la macchina appoggiandola sul manubrio inferiore e stabilizzarla.
4. Rimuovere i sette controdadi (rif. 62 e 40) che fissano le protezioni cinghia e albero rotore (rif. 21 e 22). Se necessario, abbassare la leva di regolazione dell'altezza di lavoro per raggiungere i controdadi. Rimuovere le protezioni.
5. Rimuovere la cinghia di trasmissione (rif. 9) sfilandola dalla scanalatura sulla puleggia del rotore (rif. 2).
6. Rimuovere i quattro controdadi (rif. 60) e le rondelle (rif. 68) che fissano i cuscinetti (rif. 23) sul telaio della macchina.
7. Ora il rotore è svincolato. Sfilarlo dal basso ed estrarlo dalla macchina.
8. Rimuovere le viti a testa cilindrica (rif. 71), la rondella elastica (rif. 57), la puleggia rotore (rif. 2), la chiavetta (rif. 42) e il distanziale (rif. 10) dall'estremità del rotore.
9. Invertire il verso del rotore e reinstallare gli elementi appena smontati sull'altra estremità.
10. Reinstallare il rotore in ordine inverso rispetto a quello di smontaggio. Reinstallare le protezioni in ordine inverso rispetto a quello di smontaggio.



SOSTITUZIONE DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE

NOTA: Questa operazione richiede all'incirca 10 minuti e l'utilizzo di una chiave a bussola da 1/2" con prolunga.

1. Aspettare che il motore si sia raffreddato e scollegare la candela.
2. Rimuovere i quattro controdadi (rif. 62) che fissano la protezione cinghia (rif. 21). Se necessario, abbassare la leva di regolazione dell'altezza di lavoro per raggiungere i controdadi. Rimuovere le protezioni.
3. Sfilare la cinghia (rif. 9) facendo ruotare la puleggia del rotore (rif. 2) e quindi fuori dalla scanalatura. Smaltire la vecchia cinghia.
4. Collocare la nuova cinghia seguendo la stessa procedura per infilarla nell'alloggiamento.
5. Una volta inserita la nuova cinghia, azionare il comando della frizione e misurare l'allungamento del tendicinghia. La molla dovrebbe allungarsi di circa 1925 mm, a frizione innestata. Regolare il cavo della frizione fino a raggiungere l'allungamento necessario.
6. Reinstallare la protezione cinghia.

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Vibrazione anomala	Lame danneggiate o mancanti. Bulloni del manubrio allentati. Bulloni del motore allentati.	Arrestare immediatamente la macchina. Sostituire le lame danneggiate o mancanti. Serrare tutti i dadi e i bulloni allentati.
Il motore si arresta o si affatica durante l'arieggiatura	Le lame affondano troppo in profondità nel terreno.	Impostare l'altezza di lavoro in modo che le lame sfiorino appena la superficie piana del terreno.
Il motore non parte.	Interruttore di arresto in posizione OFF (solo Honda). Acceleratore in posizione OFF. Manca il carburante oppure la benzina è vecchia o sporca. Il cavo della candela è scollegato. Valvola benzina in posizione OFF. Filtro dell'aria sporco.	Controllare la posizione della leva dell'aria. Controllare il livello della benzina. Collegare il cavo candela. Girare la valvola della benzina in posizione ON. Pulire o sostituire il filtro dell'aria. Contattare un tecnico qualificato.
Il motore è bloccato e non si ferma.	Detriti incastrati nel rotore o nelle pulegge di trasmissione. Problemi al motore.	Tirare il cavo candela e rimuovere i detriti. In caso di problemi al motore, contattare l'officina della concessionaria.



MANUALE UTENTE OVERSEEDER/POWER RAKE



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης EK	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС
de	EG-Konformitätserklärung	lv	EB atbilstības deklarācija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	nl	E.G. Conformiteitsverklaring	sk	Vyhlasenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	no	CE konformitetserklæring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus			tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category	Power Rake/Overseeder	fr	Catégorie	Puissance Rake / semoir	pl	Kategoria	Rake zasłania / Siewnik
bg	Категория	Мощност Rake / Сеялка	el	Κατηγορία	Ισχύς Η κωνιάρα / σπαρτική μηχανή	pt	Categoria	Rake Alimentação / Semeador
cs	Kategorie	Posilovač Štrnavač píče / sečí stroje	hu	Kategória	Power Rake / Vetőgép	ro	Categorie	Rake putere / Seeder
da	Kategori	Magt Raken / Seeder	hr	Kategorija	Snaga Rake / SIJAČICE	ru	Категория	Мощность Грабли / Сеялка
de	Kategorie	Strom Rechen/Einzelkornsämaschinen	it	Categoria	Potenza Rake / Seminatrice	sl	Kategorija	Moč Rake / Seeder
es	Categoría	Rastrillo de alimentación/ Sembradora	lv	Kategorija	Maitinimo grēblys / Sėjamoji	sk	Kategória	Power Rake / sejačky
et	Katagooria	Võimsus Rake / Seeder	lt	Kategorija	Jaudas grąbeklis / Sėjmašina	sv	Kategori	Ström Rake / Seeder
fi	Kategoria	Virtual Rake / Kylvökone	nl	Categorie	Vermogen Rake / Zaaimachine	tr	Kategori	Güç Rake / Mibzeri
			no	Kategori	Strøm Rake / såmaskin			

en This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.

bg Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.

cs Tímto stvrujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.

da Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:

de Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.

es La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:

et Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:

fi Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:

fr Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :

el Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινοτικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.

hu Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.

hr Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.

it Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfanno i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:

lt Šiuo patvirtiname kad šiame dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekancias direktyvas ir standartus.

lv Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilstst sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.

nl Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:

no Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:

pl Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.

pt O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.

ro Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.

ru Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.

sl To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.

sk Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.

sv Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.

tr Bu belgede belirtilen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



MANUALE UTENTE OVERSEEDER/POWER RAKE

en	Directive: 2006/42/EC	hu	Irányelv: 2006/42/EC	pt	Diretiva: 2006/42/EC
bg	Директива: 2006/42/EC	el	Οδηγία: 2006/42/EC	ru	Директива: 2006/42/EC
cs	Směrnice č. 2006/42/EC	hr	Direktiva: 2006/42/EC	ro	Directiva: 2006/42/EC
da	Direktiv: 2006/42/EF	it	Direttiva: 2006/42/EF	sl	Direktiva: 2006/42/EF
de	Richtlinie: 2006/42/EG	lt	Direktyva: 2006/42/EG	sk	Smernica: 2006/42/EG
es	Directriz: 2006/42/EC	lv	Direktīva: 2006/42/EC	sv	Direktiv: 2006/42/EC
et	Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl	Richtlijn: 2006/42/EU	tr	Direktif: 2006/42/EÜ
fi	Direktiivi: 2006/42/CE	no	Direktiv: 2006/42/EC		
fr	Directives : 2006/42/CE	pl	Dyrektywy: 2006/42/CE		

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibratione rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugerens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motormetalleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrva juures (1)	Masini puhastõttav	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχίονα κη δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépközéő fölénel (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērtātais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrukniveau	Gemeten geluidsdrukniveau	Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trolling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydsterkenivå	Målt lydsterkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/ arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čisty výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivitet	Uppmått ljudeffektivitet	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulağındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
PR550	102 dB(A)	101 dB(A)	82 dB(A)	4.1 kW	8.04	147 kg
PR550H	102 dB(A)	101 dB(A)	82 dB(A)	4.1 kW	8.04	147 kg
OSS52	102 dB(A)	101 dB(A)	82 dB(A)	4.1 kW	8.04	147 kg
OSS52H	102 dB(A)	101 dB(A)	82 dB(A)	4.1 kW	8.04	147 kg



MANUALE UTENTE OVERSEEDER/POWER RAKE

(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en	Manufacturing Place / Keeper of Documentation	el	Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης	pl	Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów
bg	Място на производство / Архивар	hu	Gyártás helye / A dokumentáció őrzője	pt	Local de Fabrico / Responsável pela Documentação
cs	Místo výroby / Držitel dokumentace	hr	Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije	ro	Loc de fabricație / Păstrător documentație
da	Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen	it	Sede di produzione / Archiviatore di documentazione	ru	Место производства / Владелец документации
de	Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation	lt	Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas	sl	Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije
es	Lugar de manufactura / Guardián de documentación	lv	Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs	sk	Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa
et	Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja	nl	Productieplaats / Documentatiebeheerder	sv	Tillverkningsplats / Dokumentförvaring
fi	Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija	no	Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	tr	Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
fr	Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation				

1803 S.W. Jefferson
Lees Summit, MO 64063-
0308 USA

Jeroen Engelen
Schepersweg 4a 6049CV
Herten, NL

Ted Melin
Operations Manager

Parte n. 350139
Revisione: F100515A

5/10/2015